

凭借“阿信精神” 艰难起家的传奇人生

举世闻名的八佰伴集团的惊天变故

古稀老人志在千里的新长征

东山再起

〔日〕和田一夫 著
徐静波 颜慧 译

七十七岁开始的新航程



復旦大學出版社



东山再起

——七十七岁开始的新航程

〔日〕和田一夫 著
徐静波 颜慧 译



復旦大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

东山再起——七十七岁开始的新航程/[日]和田一夫著;
徐静波,颜慧译.—上海:复旦大学出版社,2006.6

ISBN 7-309-05017-7

I. 东… II. ①和…②徐…③颜… III. ①和田一夫-自传
②商业企业-企业管理-经验-日本 IV. ①K833.135.38②F733.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 054206 号

本书中文版由和田一夫授权复旦大学出版社独家出版。

著作权合同登记号:图字:09-2006-343

东山再起——七十七岁开始的新航程

[日]和田一夫 著 徐静波 颜 慧 译

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路 579 号 邮编 200433

86-21-65642857(门市零售)

86-21-65118853(团体订购)

86-21-65109143(外埠邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 姜 华

总 编 辑 高若海

出 品 人 贺圣遂

印 刷 上海第二教育学院印刷厂

开 本 890 × 1240 1/32

印 张 6.25

字 数 100 千

版 次 2006 年 6 月第一版第一次印刷

印 数 1—10 000

书 号 ISBN 7-309-05017-7/F · 1136

定 价 15.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

作者简介：

和田一夫，1929年生于日本神奈川县，1951年毕业于日本大学经济学部，长期担任国际流通企业八佰伴集团的总裁。1997年，八佰伴破产。现在作为企业咨询顾问活跃于上海市和日本福冈县之间。上海市荣誉市民。著作有《自和田一夫的失败教训中起步的经营学》、《汲取重大失败教训的工商学》、《八佰伴失败的教训》等。

译者简介：

徐静波，上海人，1983年毕业于北京语言大学外文系日语本科，1988年复旦大学中文系研究生毕业，文学硕士。现为复旦大学日本研究中心社会文化研究室主任。曾任日本早稻田大学交换研究员、长野大学客座教授、爱媛大学外国人特聘教授、山口大学外国人教授。出版有专著《梁实秋——传统的复归》、《东风从西边吹来——中华文化在日本》两种，编著《东亚文明的共振与环流》、《战后日本的主要社会思潮与中日关系》等五种，译著《呼吸历史——对亚太区域的人文思考》、《把时光染成蓝色》、《白河夜船》等五种，并发表有论文数十篇。

颜慧，吉林长春人，先后毕业于上海外国语大学日语系本科和复旦大学外文系日文专业，文学硕士，发表有论文《基督教文化与明治时期的日本作家》。



担任生长之家荣之子会会长时演讲



八佰伴35周年暨海外业务20周年庆典



与香港总督卫奕信先生在一起（1990年）



同李嘉诚一起出席香港八佰伴开幕仪式



与夫人在
香港家中



八佰伴国际集团在香港上市首日



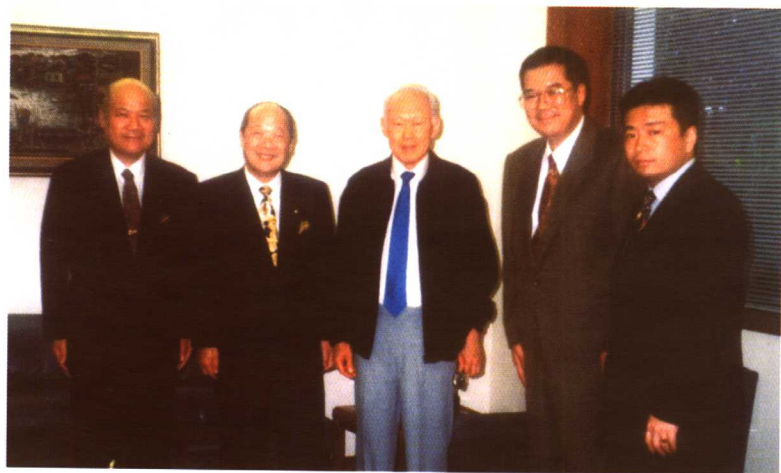
在北京合作成立北京百货店签字仪式



在平成天皇皇宫中接受荣誉



与日本首相小渊惠三在香港家中（1992年）



与新加坡内阁资政李光耀（中立者）、二弟（左一）、四弟（右二）、女婿（右一）在一起



与时任香港总督彭定康（前排左四）等合影



参加上海八佰伴开幕仪式（1995年）



与中国总理李鹏合影（1996年）



与上海市市长徐匡迪会面（2001年）



与国务院新闻办公室主任赵启正在一起（2001年）



与国务院发展研究中心名誉主任马洪会面(2001年)



在清华大学演讲(2002年)



与复星集团董事长、总经理郭广昌在一起(2002年)

序一

智勇无价

赵启正

我每次路过上海浦东的八佰伴,或听到“八佰伴”这个词,自然就想到我的老朋友和田一夫先生。

我在1991年起担任上海市副市长,1992年下半年去浦东办公,负责筹备成立浦东新区,1993年起兼任浦东新区管委会主任。这正是和田一夫先生在浦东投资建设上海第一八佰伴的时期。1995年12月上海八佰伴开业的那一天,创造了一个世界纪录,一天中来了107万顾客,可转眼间在1997年,八佰伴国际流通集团宣布了破产,这样急速的跌宕起伏实在令我受惊不小,更为和田一夫先生担忧,不知他如何能够承受?我在1998年调任北京后,又多次在北京和大阪与他见过面,从几次详谈中,也深知他是在坚定地应对这

严峻的挑战。读者们在阅此书时必会同意我这样的判断。

世人往往以成败论英雄,但是,何谓成功?何谓失败?人们的标准并不一致。如只以金钱的输赢为标准,那么和田一夫先生眼前是输了;若以对社会的综合贡献为标准,那么他没有输,他是越挫越勇,猛志常在。人们有时善于“非此即彼”地判断,却忽略了“亦此亦彼”的事实——和田一夫先生就是有大奋斗、大失败、再大奋斗意志的人。

2002年5月我去大阪看望他,在机场的拥抱中我感到他的旺盛精力仍在。在午餐会上又听了他介绍新创立的“国际经营塾”的目的是让有志于经营的年轻人分享它的丰富的三起三落的经验。我曾在上海复旦大学对学生们说过,知识或许经过努力可以较一般人快地获取,但是取得智慧就得有丰富的阅历和挫折的磨练。年轻人要超过年龄积累智慧,最好的办法就是与长者多交流,当然,长者在交流中也吸收了年轻人的新知识和激情。金钱有量,智慧无价,毅力无穷,在这个意义上说,和田一夫先生还是富翁。

中国人一向崇尚有艰苦奋斗精神的人,何以见得呢,请看今年4月两件与和田先生母亲有关的文化事件:今年4月5日,中国著名的湖南电视台重播日本百集电视连续剧《阿信》,收视率达5.79%;天津人民出版社同月出版了桥田

寿贺子撰写的《阿信》小说中文版，一个月内竟售出 15 万册。我还确切地知道，湖南和天津并没有商议过此事，完全是一次巧合。由这两个故事和田先生一定相信他没有失败——至少在他最热爱的中国是如此。

和田先生的妈妈“阿信”在 84 岁时曾被中国武警战士抬上了长城，她曾对和田说“要热爱中国”，和田先生一直以此语为动力，致力于中日友好。这本书的出版无疑对中国读者全面了解日本人又是一个贡献。许多日本企业家在浦东投资取得成功，也有二三位因为 1997 年的亚太金融风波等多种原因而失败了，我也很惦记着他们，我想，他们也许像和田一夫先生一样在奋斗中吧！

2006 年 6 月 9 日

序二

历史不会忘记和田一夫先生

张广生

前不久，我和夫人应邀到和田一夫先生在上海南昌路的家中做客。和田一夫先生和夫人热情地款待了我们。他夫人亲自上灶，烧得一手美味的日本料理，他的女儿也在厨房里帮忙。虽然客厅不大，放一个餐桌已略显拥挤，但朋友们聚会却增加了一份温馨。吃饭之前，和田一夫先生兴致勃勃地送我一本他的新作，日文版《七十七岁开始的新航程》。当我拿着这本书，粗略地翻阅时，心中涌起了一股对和田一夫先生的敬重。

回想起十多年前，和田一夫先生是一位在世界各国和地区拥有 450 家门店、员工总数约两万八千人、销售总额达到五千亿日元的跨国集团企业的掌门人。他创建的上海第